



Region Danmark/OU

Oversættelsesudvalg (OU) Referat



Region Danmark/OU

Mødedato: 25. august 2007
Mødested: Grønnegade 47, 8000 Århus C.
Mødetid: Søndag kl. 11

Forkortelser: **WIP** (Work-In-Progres) – Igangværende oversættelser.
WSO – World Service Office

Eng. Ord: Draft (udkast)

DAGSORDEN:

- 1) Sindsrobøn
- 2) Præsentationsrunde
- 3) Ordstyrer og referent vælges
- 4) Oplæsning af de 12 koncepter
- 5) Orientering fra medlemmerne
- 6) Mails/Post fra sekretæren
- 7) B.F.I.D.
- 8) Evt.
- 9) Ny Dagsorden
- 10) Næste mødetidspunkt

Ad 1. Sindsrobøn

Ad 2. Præsentationsrunde:

Asger(OU),
Pippi (Formand OU),
Lonny (OU),
Helge (observatør)
Pernille (nyt medlem af OU)

Fraværende: Essi og Thomas har meldt afbud til formanden.

Ad 3. Ordstyrer og Referent vælges:

Asger valgt til ordstyrer, Lonny til referent.

Ad 4. Oplæsning af de 12 koncepter

Ad 5. Orientering fra medlemmerne

Formand:

Økonomi: Bankbeholdning: 948,75-. Se bilag

BFID: Der er lang vej igen med hensyn til korrektur/omformulering. Og det er dejligt med den arbejdsvilje der er. OU arbejder på en bedre koordination, så arbejdsformen kan forbedres og vi på den måde sparer tid.

Pippi foreslår vi finder noget arbejdstid i grupper. Vi takker for de mange input på sms og mail fra medlemmer af fællesskabet. **G.L.S.:**

Pippi arbejder videre på det, **efterlyser flere oversættere**. Servicelitteratur kan være tungt at sidde med alene.

PR håndbog: Vi har ikke ressourcerne nu nuværende tidspunkt. Atter engang efterlyser vi flere oversættere.

Lonny: Har ikke lavet ret meget pga. operation, men er nu klar igen.

Asger: Har gennemlæst mailene til forslag om ændringer i B.F.I.D.

Samt laver et kæmpe arbejde med bestilling og forsendelse af litteratur, som nu er ved at være på plads i den form som han ønsker.

Vi bød vores nye medlem, Pernille, velkommen.

Ad 6. Der er ingen mails eller post.

Ad 7. BFID

Der er lavet arbejdsplan

Ad 8. Eventuelt:

Vi har talt om vores behov for et fast mødested og er blevet enige om Grønnegade 47, da vi finder beliggenheden og rammerne hensigtsmæssige.

Vi har snakket om forholdet kommunal Café/Narcotics Anonymous og mener ikke, at disse konflikter med hinanden. Lejeforholdene med Grønnegade 47 er på plads og vi betaler husleje à kr.25,- pr. møde. Husleje betales en gang om året d. 1. Januar.

Der afsluttes med en personlig runde:

Hvordan var dette møde?

Godt møde! Vi er nået til enighed på alle punkter.

Ad 9. Ny Dagsorden:

- 1) Sindsrobøn
- 2) Præsentationsrunde
- 3) Ordstyrer og referent vælges
- 4) Oplæsning af de 12 koncepter
- 5) Orientering fra medlemmerne
- 6) Mails/Post fra sekretæren
- 7) B.F.I.D.
- 8) Dagens Tema / Arbejde
- 9) Evt.
- 10) Ny Dagsorden
- 11) Næste mødetidspunkt

Ad 10. Næste møde afholdes:

Tidspunkt og dato:

Kl. 10.00 lørdag d. 06.10.07

Grønnegade 47, 8000 Århus C.

Alle interesserede i Oversættelseskomiteens arbejde er velkomne efter kl. 12

Notat: Vi har haft en snak og det går op for os at den måde glossary er opbygget på (synonymløs), gør at vores oversættelser kan blive stive og uforståelige. Vi vil derfor gå ind og anvende synonymer i passende omfang, men forholder os til glossary som grundformular. Disse tilføjelser vil blive skrevet som bilag til glossary og vil løbende blive opdateret og vil blive lagt ud på hjemmesiden til medlemmerne. De ordbøger vi anvender i vores oversættelsesarbejde er netop opbygget på ovenstående måde.